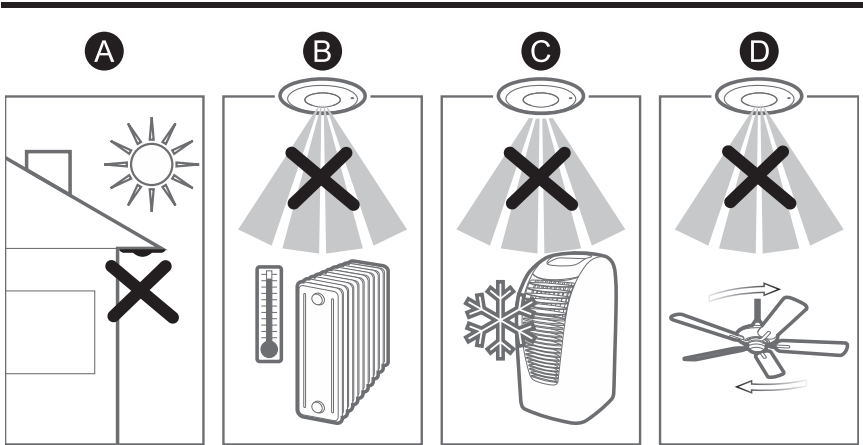


|    |                                                |    |                                                |
|----|------------------------------------------------|----|------------------------------------------------|
| PL | PRZEWODNĄ SUFITOWĄ<br>CZUJKA RUCHU             | IT | RILEVATORE DI MOVIMENTO<br>A SOFFITTO          |
|    | SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI                 |    | GUIDA RAPIDA D'INSTALLAZIONE                   |
| EN | WIRED CEILING<br>MOTION DETECTOR               | ES | DETECTOR ALÁMBRICO<br>DE MOVIMIENTO PARA TECHO |
|    | QUICK INSTALLATION GUIDE                       |    | GUÍA RÁPIDA DE INSTALACIÓN                     |
| DE | VERDRAHTETER<br>DECKENBEWEGUNGSMELDER          | CZ | DRÁTOVÝ STROPNÍ<br>POHYBOVÝ DETEKTOR           |
|    | KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG                   |    | RYCHLÝ INSTALAČNÍ MANUÁL                       |
| RU | ПРОВОДНОЙ ПОТОЛОЧНЫЙ<br>ИЗВЕЩАТЕЛЬ ДВИЖЕНИЯ    | SK | DRÔTOVÝ STROPNÝ<br>DETEKTOR POHYBU             |
|    | КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ               |    | SKRÁTENÁ INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA                   |
| UA | ДРОТОВИЙ СТЕЛЬОВИЙ<br>СПОВІЩУВАЧ РУХУ          | HU | VEZETÉKES MENNYEZETI<br>MOZGÁSÉRZÉKELŐ         |
|    | СКОРОЧЕНЕ КЕРІВНИЦТВО З ВСТАНОВЛЕННЯ           |    | GYORSTELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ                       |
| FR | DETECTEUR DE MOUVEMENT<br>FILAIRE POUR PLAFOND | SR | ŽIČNI PLAFONSKI<br>DETEKTOR POKRETA            |
|    | NOTICE ABRÉGÉE D'INSTALLATION                  |    | VODIČ ZA BRZU INSTALACIJU                      |
| NL | BEDRADE<br>PLAFONDDETECTOR                     | GR | ΕΝΣΥΡΜΑΤΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ<br>ΚΙΝΗΣΗΣ ΟΡΟΦΗΣ        |
|    | QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING             |    | ΓΡΗΓΟΡΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ                   |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>PL</b></p> <p>Przedstawiony obok symbol informuje, że danego urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, po zakończeniu jego eksploatacji, nie wolno wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Urządzenie należy przekazać do wyspecjalizowanego punktu zbiórki. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia o podobnych właściwościach.</p> <p>Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala zachować cenne zasoby i uniknąć negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone w przypadku niewłaściwego postępowania z odpadami.</p> <p>Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach.</p> | <p><b>EN</b></p> <p>The symbol shown next to this text informs that the given electric or electronic equipment must not be discarded with household waste. The equipment should be delivered to a specialized waste collection center. To get information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. In some countries, you can leave the product with the local distributor when purchasing another piece of equipment with similar properties.</p> <p>Suitable recycling of the equipment makes it possible to preserve valuable resources and avoid adverse impact on health and environment which can be jeopardized in case of mismanagement of the waste.</p> <p>Improper utilization of the waste is subject to penalties, as provided by applicable regulations.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|





**SATEL sp. z o.o.**  
 ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND  
 tel. +48 58 320-94-00; [www.satel.pl](http://www.satel.pl)



**PL**

Pełna instrukcja dostępna jest na stronie [www.satel.pl](http://www.satel.pl). Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.



**!** Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów. Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z pełną instrukcją. Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji. Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu. Czujkę do sterowania oświetleniem 230 V AC należy podłączyć do sieci jednofazowej zgodnie z obowiązującymi normami.

## Wskazówki instalacyjne

- Czujka powinna być instalowana w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza.
- Nie instaluj czujki na zewnątrz **A**
- Nie kieruj czujki na urządzenia będące źródłem ciepła **B**, klimatyzatory **C** lub wentylatory **D**.
- Żaden obiekt nie powinien zasłaniać pola widzenia czujki.
- Zamontuj czujkę na zalecanej wysokości (patrz pełna instrukcja czujki).

### Czujka do sterowania oświetleniem 230 V AC

- Czujka przeznaczona jest do automatyzacji domowej i nie powinna być wykorzystywana jako czujka ruchu w systemie alarmowym.
- Obwód elektryczny, do którego podłączenia zostanie czujka, powinien być chroniony właściwym zabezpieczeniem. Powiadom właściciela lub użytkownika systemu, jak odłączyć czujkę od zasilania sieciowego.
- Do wyjścia prąkonażnikowego czujki możesz podłączyć urządzenie 230 V AC o poborze prądu do 8 A.

### Czujka magistralowa (magistrala komunikacyjna RS)

- Do podłączenia czujki użyj kabla UTP (skrętka nieekranowana).
- Długość magistrali nie powinna przekroczyć 1200 metrów.
- Jeżeli urządzenie jest na początku lub końcu magistrali, przykręć rezystor  $120 \Omega \pm 20\%$  między zaciskami A i B.
- Zaciski COM wszystkich urządzeń podłączonych do magistrali połącz dodatkowym przewodem.

## Montaż

1. Otwórz obudowę czujki.
2. W zależności od konstrukcji czujki, odchyl lub wyjmij moduł / płytkę elektroniczną.
3. Wykonaj otwór na kabel w podstawie obudowy.
4. W przypadku czujki do montażu na powierzchni sufitu:
  - wykonaj w podstawie obudowy otwory na wkręty (jeżeli wymaga tego konstrukcja czujki),
  - wywier w suficie otwory na kołki montażowe. Kołki dołączone do czujki są do betonu lub cegły. W przypadku innego podłoża (gips, styropian), użyj innych, odpowiednio dobranych kołków.
5. W przypadku czujki do montażu w suficie podwieszanym, wykonaj w suficie otwór na czujkę o średnicy 100 mm.
6. Wprowadź kabel do obudowy czujki.
7. Przykręć przewody do zacisków czujki (patrz pełna instrukcja czujki).
8. Przymocuj podstawę obudowy do sufitu.
9. Włącz zasilanie czujki. Rozruch czujki potrwa 30 sekund.
10. Skonfiguruj czujkę (patrz pełna instrukcja czujki).
11. Zamknij obudowę czujki.

## Test zasilęgu

1. Sprawdź, czy poruszenie się w obszarze detekcji czujki spowoduje zaświecenie wskaźnika LED / włączenie oświetlenia.
2. W razie potrzeby zmień ustawienia czułości.

**Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem [www.satel.pl/ce](http://www.satel.pl/ce)**

**RU**

Полная версия руководства находится на сайте [www.satel.pl](http://www.satel.pl).  
Отсканируйте QR-код, чтобы перейти на наш сайт и скачать руководство.



**!** Установка устройства должна производиться квалифицированным персоналом. До начала установки необходимо ознакомиться с полной версией руководства. Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это равнозначно потере гарантийных прав.

Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании. Извещатель для управления освещением 230 В АС следует подключить к однофазной сети согласно действующим нормам.

## Установка

1. Откройте корпус извещателя.
2. В зависимости от конструкции извещателя наклоните или достаньте модуль электроники / печатную плату.
3. Выполните отверстие под кабель в основании корпуса.
4. В случае извещателя для установки на поверхности потолка:
  - выполните в основании корпуса отверстие под шурупы (если этого требует конструкция извещателя),
  - просверлите в потолке отверстия под распорные дюбели. Комплектные дюбели извещателя предназначены для бетона или кирпича. В случае другой монтажной поверхности (гипс, пенопласт), используйте другие, соответствующим образом подобранные дюбели.
5. В случае извещателя для установки в подвесном потолке выполните в потолке отверстие под извещатель диаметром 100 мм.
6. Проведите кабель в корпус извещателя.
7. Подключите провода к клеммам извещателя (см. полную версию руководства извещателя).
8. Закрепите основание корпуса на потолке.
9. Включите питание извещателя. Пусконаладка извещателя занимает 30 секунд.
10. Настройте извещатель (см. полную версию руководства извещателя).
11. Закройте корпус извещателя.

## Тест дальности связи

1. Проверьте, вызовет ли движение в зоне обнаружения извещателя загорание светодиодного индикатора / включение освещения.
2. При необходимости измените настройки чувствительности.

EN

Full manual is available on [www.satel.pl](http://www.satel.pl). Scan the QR code to go to our website and download the manual.





The device should be installed by a qualified technician.  
Prior to installation, please read carefully the full manual.  
Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty.  
Disconnect power before making any electrical connections.  
Connect the detector for 230 VAC lighting control to a single-phase network according to the applicable standards.

### **Tips for installation**

- The detector should be installed indoors, in spaces with normal air humidity.
- Do not install the detector outdoors **A**
- Do not point the detector towards heat sources **B**, air conditioners **C** or fans **D**.
- No object should obstruct the detector's field of view.
- Install the detector at the recommended height (see full manual of the detector).

### **Detector for 230 VAC lighting control**

- This detector is intended for home automation and should not be used as a motion detector in an alarm system.
- The electrical circuit to which the detector is to be connected must have suitable protection. Instruct the owner / user of the system on how to disconnect the detector from the mains supply.
- To the detector relay output you can connect a 230 VAC appliance with power consumption up to 8 A.

### **Bus detector (RS communication bus)**

- To connect the detector, use a UTP cable (unshielded twisted pair).
- The length of the bus must not exceed 1200 meters.
- If the device is connected at either end of the bus, place a  $120\ \Omega \pm 20\%$  resistor between the A and B terminals.
- Connect the COM terminals of all devices on the bus with an additional wire.

### **Mounting**

1. Open the detector enclosure.
2. Depending on the detector design, tilt or remove the electronics module / board.
3. Make the opening for a cable in the enclosure base.
4. In the case of a detector for mounting on the surface of the ceiling:
  - make screw holes in the enclosure base (if the detector design requires it),
  - drill the holes in the ceiling for wall plugs (anchors). The wall plugs provided with the detector are intended for concrete or brick. For other types of surface (drywall, styrofoam), use other appropriately selected wall plugs.
5. In the case of a detector for mounting in a suspended ceiling, make an opening in the ceiling for a detector with a diameter of 100 mm.
6. Run the cable inside the detector enclosure.
7. Screw the wires to the detector terminals (see full manual of the detector).
8. Secure the enclosure base to the ceiling.
9. Power on the detector. The detector will take 30 seconds to warm up.
10. Configure the detector (see full manual of the detector).
11. Close the detector enclosure.

### **Walk test**

1. Check if moving within the detector coverage area will make the LED indicator / the lighting turn ON.
2. Change the sensitivity settings if necessary.

**УВАГА**

Повна версія керівництва знаходиться на сайті [www.satel.pl](http://www.satel.pl).  
Скануйте QR-код, щоб перейти на наш сайт та завантажити керівництво.



**!** Встановлення пристрою має виконуватися кваліфікованим персоналом. До початку встановлення слід ознайомитися з повним керівництвом. Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які неавторизовані виробничом змінні і самостійно здійснювати його ремонт, так як це рівнозначно втраті гарантійних прав. Всі електроз'єднання повинні проводитися тільки при від'єднаному електроживленні. Сповісвач для керування освітленням 230 В АС слід під'єднати до однофазної мережі відповідно до чинних норм.

### Правила для встановлення

1. Сповісвач призначений для встановлення в закритих приміщеннях з нормальною вологістю повітря.
2. Не встановлюйте сповісвач зовні **A**.
3. Не скеровуйте сповісвач на пристрій, які є джерелом тепла **B**, кондиціонери **C** або вентилятори **D**.
4. Жоден об'єкт не повинен закривати поле зору сповісвача.
5. Встановіть сповісвач на рекомендованій висині (див. повну керівництво сповісвача).

### Сповісвач для керування освітленням 230 В AC

1. Сповісвач призначений для систем розумного будинку і не може використовуватися як сповісвач руху в системі охоронної сигналізації.
2. Електричне коло, до якого буде під'єднано сповісвач, має бути захищене відповідним захистом. Повідомте власника або користувача системи, які від'єднати сповісвач від мережевого живлення.
3. До релейного виходу сповісвача можна під'єднати пристрій 230 В AC зі споживанням струму до 8 А.

### Шинний сповісвач (шина зв'язку RS)

1. Для під'єднання сповісвача використовуйте кабель УТР (неекранована витя пара).
2. Довжина шини не може перевищувати 1200 метрів.
3. Якщо пристрій розташований на початку або в кінці шини, під'єднати резистор  $120\ \Omega \pm 20\%$  між клемми A і B.
4. Клеми COM усіх пристроїв, під'єднаних до шини, з'єднати додатковим проводом.

### Встановлення

1. Відкрийте корпус сповісвача.
2. Залежно від конструкції сповісвача нахиліть або відстаньте модуль електроніки / друковану плату.
3. Виконайте отвір для кабелю в основі корпусу.
4. У разі сповісвача для встановлення на поверхні стелі:
  - укажіть в основі корпусу отвори під шурупи (якщо цього вимагає конструкція сповісвача),
  - просвердліть у стелі отвори під розрізні дюбелі.Дюбелі, що входять до комплексу сповісвача, призначені для гіпсо- або цегли. У разі іншої монтажно-поверхні (бетон, пінопласт) використовуйте інші, належним чином підібрані дюбелі.
5. У разі сповісвача для встановлення в підвісній стелі просвердліть в стелі отвір під сповісвач діаметром 100 мм.
6. Проведіть кабель у корпус сповісвача.
7. Під'єднайте проводи до клем сповісвача (див. повну версію керівництва сповісвача).
8. Закріпіть основну корпусу на стелі.
9. Увімкніть живлення сповісвача. Пусконаладження сповісвача триває 30 секунд.
10. Налаштуйте сповісвач (див. повну версію керівництва сповісвача).
11. Закрийте корпус сповісвача.

### Тест дальності зв'язку

1. Перевірте, чи спричинить рух у зоні виявлення сповісвача вмикання світлодіодного індикатора / освітлення.
2. За необхідності змініть налаштування чутливості.

**DE**

Vollständige Installationsanleitung ist unter [www.satel.pl](http://www.satel.pl) zu finden.  
Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Website zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.

Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.  
Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung.  
Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Änderungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen.  
Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.  
Der Melder zur Beleuchtungssteuerung (230 V AC) ist an ein einphasiges Netz gemäß den geltenden Normen anzuschließen.

**Hinweise zur Installation**
**Montage**

Der Melder sollte in geschlossenen Räumen mit normaler Luftfeuchtigkeit installiert werden.

- Installieren Sie den Melder nicht im Außenbereich **A**
- Richten Sie den Melder nicht auf Wärme emittierende Geräte **B**, Klimaanlage **C** oder Ventilatoren **D**.
- Kein Objekt sollte das Sichtfeld des Melders behindern.
- Montieren Sie den Melder in der empfohlenen Höhe (siehe vollständige Anleitung des Melders).

**Melder zur Beleuchtungssteuerung (230 V AC)**

- Der Melder ist für die Hausautomation vorgesehen und sollte nicht als Bewegungsmelder in einem Alarmsystem verwendet werden.
- Der Stromkreis, an den der Melder angeschlossen wird, soll mit einer entsprechenden Sicherung geschützt werden. Informieren Sie den Besitzer oder den Benutzer des Systems, wie der Melder von der Netzstromversorgung abgeschaltet werden soll.
- An den Relaisausgang des Melders können Sie ein 230 V AC Gerät mit Stromaufnahme von bis zu 8 A anschließen.

**Bus-Melder (RS-Datenbus)**

- Zum Anschließen des Melders verwenden Sie ein UTP-Kabel (ungeschirmte verdrehte Adempaare).
- Die Länge der Busleitung sollte 1200 Meter nicht überschreiten.
- Befindet sich das Gerät am Anfang oder am Ende des Busses, schrauben Sie einen  $120 \Omega \pm 20 \%$  Widerstand zwischen die Klemmen A und B an.
- Die Klemmen COM von allen an den Bus angeschlossenen Geräten verbinden Sie mit einer zusätzlichen Leitung.

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Melders.

2. Abhängig von der Konstruktion des Melders neigen Sie das Elektronikmodul / die Elektronikplatine oder nehmen Sie es / sie heraus.

3. Erstellen Sie im Gehäuseunterteil eine Öffnung für das Kabel.

4. Im Falle eines Melders zur Montage an der Deckenoberfläche:

- erstellen Sie im Gehäuseunterteil Löcher für die Schrauben (falls dies aufgrund der Konstruktion des Melders erforderlich ist),
- bohren Sie Löcher für Montagédübel in der Decke. Die mit dem Melder mitgelieferten Dübel sind für Beton oder Ziegel geeignet. Im Falle eines anderen Untergrundes (Gips, Styropor) verwenden Sie andere, entsprechend angepasste Dübel.

5. Im Falle eines Melders zur Montage in einer abgehängten Decke machen Sie in der Decke eine Öffnung mit einem Durchmesser von 100 mm für den Melder.

6. Führen Sie das Kabel in das Gehäuse des Melders ein.

7. Schrauben Sie die Leitungen an die Klemmen des Melders an (siehe vollständige Anleitung des Melders).

8. Befestigen Sie das Gehäuseunterteil an der Decke.

9. Schalten Sie die Stromversorgung des Melders ein. Der Anlauf des Melders wird 30 Sekunden dauern.

10. Konfigurieren Sie den Melder (siehe vollständige Anleitung des Melders).

11. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.

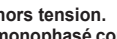
**Test der Reichweite**

- 1. Prüfen Sie, ob das Bewegen im Erfassungsbereich des Melders das Aufleuchten der LED-Anzeige / das Einschalten der Beleuchtung verursacht.
- 2. Ändern Sie bei Bedarf die Empfindlichkeitseinstellungen.

**Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse [www.satel.pl/ce](http://www.satel.pl/ce) zu finden**

**FR**

La notice complète est disponible sur [www.satel.pl](http://www.satel.pl). Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger le document.



**!** Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié.  
 Avant l'installation, veuillez lire attentivement la notice complète.  
 Tout changement, toute modification du dispositif ou réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant annuleront vos droits à la garantie.  
 Avant d'effectuer tous raccordements électriques, mettez le système hors tension.  
 Connectez le détecteur de commande d'éclairage 230 V AC au courant monophasé conformément aux normes en vigueur.

## Conseils d'installation

- Le détecteur doit être installé à l'intérieur, dans des locaux où l'humidité de l'air est normale.
- N'installez pas le détecteur à l'extérieur **A**.
- N'orientez pas le détecteur vers des sources de chaleur **B**, des climatiseurs **C** ou des ventilateurs **D**.
- Aucun objet ne peut masquer le champ de vision du détecteur.
- Installez le détecteur à une hauteur recommandée (voir notice complète du détecteur).

### Détecteur de commande d'éclairage 230 V AC

- Ce détecteur est conçu pour la domotique et ne doit pas être utilisé comme détecteur de mouvement dans un système d'alarme.
- Le circuit électrique auquel le détecteur sera raccordé doit être protégé de manière adaptée. Informez le propriétaire / l'utilisateur du système sur la procédure de déconnexion du détecteur de l'alimentation secteur.
- À la sortie relais du détecteur, vous pouvez raccorder un appareil 230 V AC dont la consommation n'excède pas 8 A.

### Détecteur de bus (bus de communication RS)

- Pour raccorder le détecteur, utilisez un câble UTP (paire torsadée non blindée).
- La longueur du bus ne doit pas dépasser 1200 mètres.
- Si le dispositif est connecté à l'une des extrémités du bus, placez une résistance de  $120 \Omega \pm 20 \%$  entre les bornes A et B.
- Reliez les bornes COM de tous les dispositifs raccordés au bus avec un câble supplémentaire.

## Installation

- Ouvrez le boîtier du détecteur.
- Selon le modèle du détecteur, inclinez ou retirez le module / la carte électronique.
- Percez une ouverture pour le câble dans l'embase du boîtier.
- Pour un détecteur à fixer au plafond :
  - percez des trous pour des vis dans l'embase du boîtier (si le modèle du détecteur l'exige),
  - percez des trous dans le plafond pour les chevilles. Les chevilles fournies avec le détecteur sont conçues pour le béton ou la brique. Pour d'autres types de surfaces (plaques de plâtre, polystyrène), utilisez des chevilles adaptées.
- Pour un détecteur à installer dans un faux plafond, percez une ouverture de 100 mm de diamètre dans le plafond.
- Faites passer le câble à l'intérieur du boîtier du détecteur.
- Vissez les fils aux bornes du détecteur (voir la notice complète du détecteur).
- Fixez l'embase du boîtier au plafond.
- Remettez le détecteur sous tension. Il mettra 30 secondes à démarrer.
- Configurez le détecteur (voir la notice complète du détecteur).
- Refermez le boîtier du détecteur.

### Test de portée

- Vérifiez si le déplacement dans la zone de couverture du détecteur fait allumer le voyant LED / activer l'alarme.
- Modifiez les paramètres de sensibilité si nécessaire.

| NL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Volledige handleiding is beschikbaar op <a href="http://www.satel.pl">www.satel.pl</a>.<br/>Scan de QR-code om naar onze website te gaan en download de handleiding.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div> <p>Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden. Voorafgaand aan de installatie, lees aandachtig de volledige handleiding door. Wijzigingen, modificaties of reparaties welke uitgevoerd worden door een niet geautoriseerd persoon door de fabrikant, zal het recht op garantie doen vervallen. Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt. Sluit de detector voor 230 VAC verlichtingsregeling aan op een enkel fase netwerk volgens de geldende normen.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                           |

#### Tips voor installatie

- De detector dient binnen geïnstalleerd te worden in ruimten met een normale luchtvochtigheid.
- Installeer de detector niet buiten **A**
- Richt de detector niet op warmtebronnen **B**, airconditioners **C** of ventilatoren **D**.
- Geen enkel object mag het gezichtsveld van de detector belemmeren.
- Installeer de detector op de aanbevolen hoogte (zie de volledige handleiding van de detector).

#### Detector voor 230 VAC verlichtingsregeling

- Deze detector is bedoeld voor home automation en mag niet worden gebruikt als bewegingsdetector in een alarmsysteem.
- Het elektrische circuit waarop de detector dient te worden aangesloten, behoort correct gezekerd te zijn. Leg de eigenaar/gebruiker van het systeem uit hoe de detector losgekoppeld moet worden van de netvoeding.
- Op de relaisuitgang kunt u een 230 VAC-apparaat aansluiten met een stroomverbruik tot 8 A.

#### Busdetector (RS communicatiebus)

- Om de detector aan te sluiten, gebruik een UTP-kabel (unshielded twisted pair).
- De bus mag niet langer zijn dan 1200 meter.
- Als het apparaat het laatste apparaat op de bus is, plaats dan een weerstand van 120 Ω ±20% tussen de A- en B-aanklemmen.
- Verbind de COM aansluitingen van alle apparaten op de bus met een extra draad.

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op [www.satel.pl/ce](http://www.satel.pl/ce)

### SK

Úplná príručka je dostupná na stránke [www.satel.pl](http://www.satel.pl). Po naskenovaní kódu QR nastane prechod na našu stránku a bude možné stiahnuť príručku.

- 
- Zariadenie musí byť inštalované kvalifikovanými odborníkmi. Pred montážou sa oboznámte s úplnou príručkou.
Vykónávanie akýchkoľvek úprav na zariadení, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie.
Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.
Detektor na ovládanie osvetlenia 230 V AC treba pripojiť na jednofázový sieť zodhne s platnými normami.

#### Zásady inštalácie

- Detektor musí byť inštalovaný v uzatvorených miestnostiach s normálnou vlhkosťou ovzdušia.
- Detektor sa nesmie inštalovať do exteriéru **A**
- Detektor nesmie byť nasmerovaný na zdroje tepla **B**, klimatizáciu **C** alebo ventilátory **D**.
- Ziaden objekt nesmie začínať pole detekcie.
- Detektor treba montovať v odporúčanej výške (pozri úplnú príručku detektora).

#### Detektor na ovládanie osvetlenia 230 V AC

- Detektor je určený pre domácu automatizáciu a nesmie byť používaný ako detektor pohybu v zabezpečovacom systéme.
- Elektrický obvod, na ktorý bude pripojený detektor, musí byť chránený zodpovedajúcim zabezpečením. Majiteľa alebo používateľa systému treba oboznámiť od spôsobu odpojenia detektora od sieťového napájania.
- Na výstup relé detektora je možné pripojiť zariadenie 230 V AC s odberom prúdu do 8 A.

#### Zbernicový detektor (komunikačná zbernica RS)

- Na pripojenie treba použiť kábel UTP (netienené krútené páry).
- Dĺžka zbernice nesmie prekročiť 1200 metrov.
- Na začiatku a konci zbernice treba umiestniť rezistory 120 Ω ± 20 % medzi svorkami A a B.
- Svorky COM všetkých zariadení pripojených na zbernicu treba prepojiť dodatočným vodičom.

Vyhlasenie o zhode je dostupné na adrese [www.satel.pl/ce](http://www.satel.pl/ce)

## IT

Il manuale completo è disponibile su [www.satel.pl](http://www.satel.pl). Scansiona il QR code per accedere alla pagina web e scaricare il manuale.

- 
- Il dispositivo deve essere installato da personale qualificato.
Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo.
Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal fabbricante potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia.
Disconnettere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici.
Collegare il rilevatore per controllo luci 230 V AC ad una rete monofase secondo le normative in vigore.

#### Consigli di installazione

- Il dispositivo deve essere installato in un locale chiuso con normali valori di umidità.
- Non installare il rilevatore all'esterno **A**
- Non direzionare il rilevatore verso caloriferi **B**, condizionatori **C** o ventilatori **D**.
- Nessun oggetto deve ostruire il campo di rilevazione del rilevatore.
- Installare il rilevatore all'altezza consigliata (vedi il manuale completo del rilevatore).

#### Rilevatore per controllo luci 230 V AC

- Il rilevatore viene utilizzato per la domotica e non dovrebbe essere utilizzato come sensore di movimento in un sistema di allarme.
- Il circuito di alimentazione a cui viene collegato il rilevatore deve essere adeguatamente protetto con un dispositivo di sicurezza. Informare l'utilizzatore finale o il proprietario sulle modalità di disconnessione del rilevatore dalla rete.
- Ciascuna uscita relè del rilevatore può gestire dispositivi 230 V AC con un assorbimento di corrente fino a 8 A.

#### Rilevatore su bus di comunicazione RS

- Per collegare il rilevatore utilizzare un cavo UTP (twistato e non schermato).
- La lunghezza del bus non deve essere superiore a 1200 m.
- Se il dispositivo si trova all'inizio o alla fine del bus, collegare una resistenza da 120 Ω ± 20% tra i morsetti A e B.
- Collegare i morsetti COM di tutti i dispositivi su bus con un cavo aggiuntivo.

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: [www.satel.pl/ce](http://www.satel.pl/ce)

### HU

A teljes útmutató elérhető a [www.satel.pl](http://www.satel.pl) oldalon. A QR-kód beszkennelésével lépjen be weboldalunkra és töltsse le az útmutatót.

- 
- Az eszközt csak képzett szakember telepítheti.
A telepítés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a teljes használati útmutatót.
A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenítik a jóállás keretében fennálló jogait.
Az elektromos csatlakozások elvégzése előtt válassza le az eszközt az áramellátásról.
A 230 V-os váltakozó áramú világításvezérlőt az érvényes szabványoknak megfelelően csatlakoztassa egyfázisú hálózatra.

#### Tippek a telepítéshez

- Az érzékelőt beltéri, normál páratartalmú helyiségekben kell felszerelni.
- Ne szerelje fel az érzékelőt kültéren **A**
- Ne irányítsa az érzékelőt hőforrások **B**, légkondicionálók **C** vagy ventilátorok **D** felé.
- Semmi sem korlátozhatja az érzékelő látómezejét.
- Az érzékelőt a javasolt magasságban szerelje fel (lásd az érzékelő teljes használati útmutatóját).

#### Érzékelő 230 V-os váltakozó áramú világításvezérléshez

- Ez az érzékelő otthonautomatizálási célokra készült, ri-asztöréndszerben mozgásérzékelőként nem használható.
- Az elektromos áramkörnek, amelyhez az érzékelőt csatlakoztatni kívánja, megfelelő védelemmel kell rendelkeznie. Tájékoztassa a rendszer tulajdonosát/használatját arról, hogyan kell leválasztani az érzékelőt a hálózati áramellátásról.
- Az érzékelő relékimenetéhez legfeljebb 8 A fogyasztású, 230 V-os váltakozó áramú eszközt lehet csatlakoztatni.

#### Buszvezérlő (RS kommunikációs busz)

- Az érzékelő csatlakoztatásához használjon UTP-kábelt (árnyékolatlan, sodrott érpár).
- A busz hossza nem haladhatja meg az 1200 métert.
- Ha az eszköz a busz bármelyik végéhez van csatlakoztatva, helyezzen el egy 120 Ω-os (±20%) ellenállást az A és a B kapcsok közé.
- Csatlakoztassa a buszon lévő összes eszköz COM-kapcsát egy kiegészítő vezetékkel.

#### Sétateszt

- Ellenőrizze, hogy az érzékelő hatótávolságán belül történő mozgás hatására kigyullad-e a jelző LED vagy a világítás.
- Szükség esetén módosítsa az érzékenység beállításait.

A megfelelőségi nyilatkozat a [www.satel.pl/ce](http://www.satel.pl/ce) oldalon tekinthető meg

## ES

El manual completo está disponible en el sitio web [www.satel.pl](http://www.satel.pl). Escanea el código QR para pasar a nuestro sitio web y descargar el manual.

- 
- El dispositivo debe ser instalado por un profesional debidamente cualificado.
Antes de proceder al montaje hay que familiarizarse con el manual completo.
Cualquier modificación o reparación del dispositivo no autorizada por el fabricante supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía.
Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.
El detector para controlar la iluminación de 230 V AC debe conectarse a la red monofásica según las normas vigentes.

#### Instrucciones de instalación

- El detector debe instalarse en los espacios cerrados con humedad del aire estándar.
- No instales el detector en el exterior **A**
- No dirijas el detector hacia fuentes de calor **B**, aire acondicionado **C** o ventiladores **D**.
- Ningún objeto debe interrumpir el campo de visión del detector.
- Instala el detector a una altura recomendada (ver el manual completo del detector).

#### Detector para controlar la iluminación de 230 V AC

- El detector que se usa para la domótica no debe usarse como detector de movimiento en un sistema de alarma.
- El circuito eléctrico con el cual se conecta el detector, debe estar protegido con una protección adecuada. Hay que informarle al propietario o al usuario del sistema de alarma cómo desconectar el detector de la red eléctrica.
- Con la salida de relé del detector puedes conectar el dispositivo de 230 V AC y de consumo de corriente de hasta 8 A.

#### Detector de bus (bus de comunicación RS)

- Para conectar el detector usa el cable UTP (un cable de par trenzado no apantallado).
- La longitud del bus no debe superar 1200 metros.
- Si el dispositivo se encuentra al principio o al final del bus de comunicación, atornilla la resistencia de 120 Ω ± 20 % entre los terminales A y B.
- Conecta los terminales COM de todos los dispositivos conectados con el bus por medio de un cable adicional.

La declaración de conformidad está disponible en el sitio web [www.satel.pl/ce](http://www.satel.pl/ce)

### SR

Kompletan priručnik je dostupan na [www.satel.pl](http://www.satel.pl). Skenirajte QR kod da biste otišli na našu veb stranicu i preuzeli priručnik.

- 
- Uređaj treba da instalira kvalifikovani tehničar.
Pre instalacije, pažljivo pročitajte kompletan priručnik.
Promene, modifikacije ili popravke koje nisu odobrene od strane proizvođača poništice vaša prava prema garanciji.
Isključite napajanje pre nego što izvršite bilo kakva električna povezivanja.
Povežite detektor za upravljanje osvetljenjem od 230 VAC na jednofaznu mrežu u skladu sa važećim standardima.

#### Saveti za instalaciju

- Detektor treba instalirati unutra, u prostorijama sa normalnom vlagom vazduha.
- Ne instalirajte detektor na otvorenom **A**
- Ne usmeravajte detektor ka izvorima toplote **B**, klimat-uređajima **C** ili ventilatorima **D**.
- Nijedan objekat ne sme ometati vidno polje detektora.
- Instalirajte detektor na preporučenoj visini (pogledajte kompletan priručnik detektora).

#### Detektor za upravljanje osvetljenjem od 230 VAC

- Ovaj detektor je namenjen za kućnu automatizaciju i ne treba ga koristiti kao detektor pokreta u alarmnom sistemu.
- Elektrčni krug na koji se detektor povezuje mora imati odgovarajuću zaštitu. Uputite vlasnika / korisnika sistema kako da isključi detektor sa mrežnog napajanja.
- Na relejni izlaz detektora možete povezati uređaj od 230 VAC sa potrošnjom do 8 A.

#### Bus detektor (RS komunikaciona magistrala)

- Da povezuvanje detektora koristite UTP kabl (neoklopljena upredena parica).
- Dužina magistrale ne sme prelaziti 1200 metara.
- Ako je uređaj povezan na jednom od krajeva magistrale, postavite otpornik od 120 Ω ±20% između terminala A i B.
- Povežite COM terminale svih uređaja na magistrali dodatnim provodnikom.

Izjavu o usaglašenosti možete pogledati na [www.satel.pl/ce](http://www.satel.pl/ce)

## CZ

Kompletní manuál k použití je k dispozici na adrese [www.satel.pl](http://www.satel.pl). Naskenujte QR kód, přejděte na naše webové stránky a stáhněte si manuál.

- 
- Montáž zařízení by měl provádět kvalifikovaný instalační technik.
Před montáží si prosím pečlivě přečtěte celý manuál.
Změny, úpravy nebo opravy, které nebyly schváleny výrobcem, vedou ke ztrátě nároků vyplývajících ze záruky.
Před prováděním jakýchkoli elektrických připojení odpojte zařízení od napájení.
Detektor pro řízení osvětlení na 230 V střídavého proudu připojte k jednofázové síti v souladu s platnými normami.

#### Typy pro montáž

- Montáž detektoru by měla být provedena v interiéru, v prostorech s běžnou vlhkostí vzduchu.
- Detektor nemontujte venku **A**
- Detektor nesměřujte na zdroje tepla **B**, klimatizace **C** ani ventilátory **D**.
- Zorné pole detektoru nesmí být ničím zakryto.
- Detektor namontujte v doporučené výšce (viz kompletní manuál k použití detektoru).

#### Detektor pro řízení osvětlení na 230 V AC

- Tento detektor je určen pro domácí automatizaci a neměl by být používán jako pohybový detektor v zabezpečovacím systému.
- Elektrický obvod, ke kterému má být detektor připojen, musí být vybaven vhodnou ochranou. Seznamte majitele/ uživatele systému s postupem odpojení detektoru od napájecího zdroje.
- K reléovému výstupu detektoru lze připojit zařízení napájené střídavým proudem 230 V s odběrem proudu až 8 A.

#### Sběrnice detektoru (komunikační sběrnice RS)

- K připojení detektoru použijte kabel UTP (nestíněný kroucený pár).
- Délka sběrnice nesmí přesáhnout 1200 metrů.
- Pokud je zařízení připojeno na některém z konců sběrnice, vložte mezi svorky A a B rezistor o hodnotě 120 Ω ±20 %.
- Připojte svorky COM všech zařízení na sběrnici pomocí dalšího vodiče.

Prohlášení o shodě je ke stažení na adrese [www.satel.pl/ce](http://www.satel.pl/ce)

### GR

Το πλήρες εγχειρίδιο είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.satel.pl](http://www.satel.pl). Σαρώστε τον κωδικό QR για να μεταβείτε στον ιστότοπό μας και να κατεβάσετε το εγχειρίδιο.

- 
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί από εξειδικευμένο τεχνικό.
Πριν από την εγκατάσταση, διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο.
Οποιοδήποτε αλλαγές, τροποποιήσεις ή επισκευές που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή θα ακυρώσουν τα δικαιωμάτ σας βάσει της εγγύησης.
Αποσυνδέστε την τροφοδοσία πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ηλεκτρική σύνδεση.
Συνδέστε τον ανιχνευτή ελέγχου φωτισμού 230 VAC σε μονοφασικό δίκτυο σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα.

#### Οδηγίες για την εγκατάσταση

- Ο ανιχνευτής πρέπει να εγκατασταθεί σε εσωτερικό χώρο, σε χώρους με κανονική υγρασία αέρα.
- Μην εγκαταστήσετε τον ανιχνευτή σε εξωτερικό χώρο **A**
- Μην στρέψετε τον ανιχνευτή προς πηγές θερμότητας **B**, κλιματιστικά **C** ή ανεμιστήρες **D**.
- Κανένα αντικείμενο δεν πρέπει να εμποδίζει το οπτικό πεδίο του ανιχνευτή.
- Τοποθετήστε τον ανιχνευτή στο συνιστώμενο ύψος (ανατρέξτε στο πλήρες εγχειρίδιο του ανιχνευτή).

#### Αισθητήρας για τον έλεγχο φωτισμού 230 VAC

- Αυτός ο ανιχνευτής προορίζεται για οικιακή αυτοματοποίηση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως ανιχνευτής κίνησης σε σύστημα συναγερμού.
- Το ηλεκτρικό κύκλωμα στο οποίο πρόκειται να συνδεθεί ο ανιχνευτής πρέπει να διαθέτει κατάλληλη προστασία. Ενημερώστε τον ιδιοκτήτη/χρήστη του συστήματος σχετικά με τον τρόπο αποσύνδεσης του ανιχνευτή από το δίκτυο τροφοδοσίας.
- Στην έξοδο relé του ανιχνευτή μπορείτε να συνδέσετε μια συσκευή 230 VAC με κατανάλωση ρεύματος έως 8 A.

#### Ανιχνευτής διαύλου (διαύλου επικοινωνίας RS)

- Για να συνδέσετε τον ανιχνευτή, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο UTP (μη θωρακισμένο συνεστραμμένο ζεύγος).
- Το μήκος του διαύλου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1200 μέτρα.
- Εάν η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη σε οποιοδήποτε άκρο του διαύλου, τοποθετήστε μια αντίσταση 120 Ω ±20% μεταξύ των ακροδεκτών Α και Β.
- Συνδέστε τους ακροδέκτες COM όλων των συσκευών στο διαύλο με ένα επιπλέον καλώδιο.

Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση [www.satel.pl/ce](http://www.satel.pl/ce)

#### Montáž

- Otevřete kryt detektoru.
- V závislosti na konstrukci detektoru nakloňte nebo vymejte elektronický modul / desku.
- Vytvořte otvor pro kabel na základně krytu.
- V případě detektoru určeného k montáži na strop:
  - vyvrtejte otvory pro šrouby do základny krytu (pokud to konstrukce detektoru vyžaduje),
  - vyvrtejte otvory do stropu pro hmoždinky. Hmoždinky dodávané s detektorem jsou určeny pro beton nebo cihly. Pro jiné typy povrchů (sádkokarton, polystyren) použijte jiné, vhodné zvolené hmoždinky.
- V případě detektoru určeného k montáži do podhledu vyznačte ve stropě otvor pro detektor o průměru 100 mm.
- Protáhněte kabel dovnitř krytu detektoru.
- Připojte vodiče k svorkám detektoru (viz kompletní manuál k použití detektoru).
- Připevněte základnu krytu ke stropu.
- Zapněte detektor. Spouštění detektoru trvá 30 sekund.
- Nakonfigurujte detektor (viz kompletní manuál k použití detektoru).
- Zavřete kryt detektoru.

#### Testování

- Zkontrolujte, zda se při pohybu v dosahu detektoru rozsvítí LED kontrolka / osvětlení.
- V případě potřeby upravte nastavení citlivosti.